

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации  
и Правительством Народной Республики Бангладеш  
о сотрудничестве в области использования атомной  
энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Народной Республики Бангладеш, именуемые в дальнейшем Сторонами, принимая во внимание, что оба государства являются членами Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г. (ДНЯО), принимая во внимание Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г., Дополнительный протокол между Российской Федерацией и Международным агентством по атомной энергии к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 22 марта 2000 г., принимая во внимание Соглашение между Народной Республикой Бангладеш и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 11 июня 1982 г. (далее - Соглашение о гарантиях 1982 г.), Дополнительный протокол к Соглашению между Народной

Республикой Бангладеш и Международным агентством по атомной энергии  
о применении гарантий в связи с Договором о  
нераспространении  
ядерного оружия от 30 марта 2001 г.,  
осознавая, что использование атомной энергии в мирных  
целях, а  
также обеспечение ядерной и радиационной безопасности  
являются  
важными факторами обеспечения социального и экономического  
развития  
обоих государств,  
стремясь внести вклад в дальнейшее расширение  
сотрудничества  
между двумя государствами в области использования атомной  
энергии в  
мирных целях,  
согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия  
имеют  
следующие значения:

"компонент" - составная часть оборудования или иного  
предмета,  
обозначенная таким образом по согласию Сторон в письменной  
форме по  
дипломатическим каналам. Любое изменение значения понятия  
имеет  
силу в рамках настоящего Соглашения только в том случае, если  
обе  
Стороны проинформируют друг друга в письменной форме  
по  
дипломатическим каналам, что они принимают такое изменение;

"оборудование" - оборудование, указанное в документе  
МАГАТЭ  
INFCIRC/254/Rev.8/Part 1, в который могут вноситься  
изменения.  
Любое изменение значения понятия имеет силу в рамках  
настоящего  
Соглашения только в том случае, если обе Стороны  
проинформируют

друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам, что они

принимают такое изменение;

"материал" - любой из неядерных материалов, указанных в документе МАГАТЭ INFCIRC/254/Rev.8/Part 1, в который могут

вноситься изменения. Любое изменение значения понятия имеет силу в рамках настоящего Соглашения только в том случае, если обе Стороны

проинформируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам, что они принимают такое изменение;

"информация" - научные, коммерческие, технические данные или информация в любой форме, соответствующим образом обозначенные по договоренности компетентных органов Сторон для предоставления или обмена в рамках настоящего Соглашения;

"интеллектуальная собственность" - имеет значение, установленное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 г.;

"ядерный материал" - любой "исходный материал" или

"специальный расщепляющийся материал" в соответствии с

определениями, предусмотренными в статье XX Устава МАГАТЭ. Любое

определение Совета управляющих МАГАТЭ в рамках статьи XX Устава

МАГАТЭ, которое изменяет понятия материалов, подпадающих под

определение "исходный материал" или "специальный расщепляющийся

материал", имеет силу в рамках настоящего Соглашения только в том

случае, если обе Стороны проинформируют друг друга в письменной

форме по дипломатическим каналам, что они принимают такое изменение;

"технология" - имеет значение, установленное в документе МАГАТЭ INFCIRC/254/Rev.8/Part 1, в который могут вноситься изменения. Любое изменение значения понятия имеет силу в рамках настоящего Соглашения только в том случае, если обе Стороны проинформируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам, что они принимают такое изменение.

## Статья 2

1. Стороны развивают и укрепляют сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ.

2. Сотрудничество осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством каждого из государств Сторон исключительно в мирных целях.

## Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

1. выбор площадок, проектирование, строительство и эксплуатация энергетических и исследовательских ядерных реакторов, водоопреснительных установок и ускорителей элементарных частиц;

2. разведка и разработка урановых и ториевых месторождений;

3. поставка услуг ядерного топливного цикла, а именно:

поставка ядерного топлива для энергетических и исследовательских ядерных реакторов, вывоз отработавшего ядерного топлива российского

производства, обращение с радиоактивными отходами;

4. регулирование и обеспечение ядерной и радиационной безопасности, обеспечение сохранности и физическая защита ядерных и радиоактивных материалов и реагирование на чрезвычайные ситуации;

5. содействие в создании национального регулирующего органа Бангладешской Стороны;

6. применение неразрушающих методов контроля;

7. использование технологий тренажерной подготовки персонала для работы на атомных электростанциях, с водоопреснительными установками, с оборудованием по обращению с радиоактивными отходами;

8. осуществление фундаментальных и прикладных исследований в области использования атомной энергии в мирных целях, в частности в области нейтронной физики, термодинамики, обращения с ядерным топливом, аварийности, контрольно-измерительных систем и автоматики;

9. разработка инновационных реакторных технологий в соответствии с требованиями безопасности МАГАТЭ, нераспространения ядерного оружия и экологической безопасности;

10. производство и поставка компонентов и материалов для использования в энергетических и исследовательских ядерных реакторах;

11. производство и применение радиоизотопов в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;

12. подготовка и обучение специалистов в Российской Федерации в области ядерной физики, атомной энергетики и соответствующих прикладных исследованиях; другие направления сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

#### Статья 4

Сотрудничество, предусмотренное в статье 3 настоящего

Соглашения, осуществляется в следующих формах:

1. формирование совместных рабочих групп для выполнения конкретных проектов и научных исследований;
2. обмен экспертами;
3. организация встреч, семинаров и симпозиумов;
4. оказание помощи в подготовке научного и технического персонала;
5. обмен общедоступной научно-технической информацией; другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

#### Статья 5

1. В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

от Российской Стороны – Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом" (по всем направлениям сотрудничества) и Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации (в части регулирования ядерной и радиационной безопасности);

от Бангладешской Стороны – Бангладешская комиссия по атомной

энергии (по всем направлениям сотрудничества) и Министерство науки, информационных и коммуникационных технологий Народной Республики Бангладеш как основное министерство (в части регулирования ядерной и радиационной безопасности).

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения компетентного органа.

#### Статья 6

1. Стороны учреждают Совместный координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для контроля за реализацией настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, касающимся использования атомной энергии в мирных целях.

2. Заседания Совместного координационного комитета проводятся по мере необходимости поочередно в Российской Федерации и в Народной Республике Бангладеш в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон.

#### Статья 7

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется российскими и бангладешскими организациями, уполномоченными компетентными органами Сторон, путем заключения договоров (контрактов), в которых определяется объем

сотрудничества, права и обязанности участников договоров (контрактов), финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством государств Сторон.

## Статья 8

1. В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации, и классифицированной информации Народной Республики Бангладеш.

2. Информация, которая передается в рамках настоящего Соглашения или создается в рамках его выполнения и в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности, должна быть четко определена как таковая.

Сторона, передающая подобную информацию в рамках настоящего Соглашения, обозначает такую информацию на русском языке как "конфиденциально", на бенгальском языке как "..."\* , на английском языке как "confidential".

---

\* Текст на национальном языке не приводится.

3. Сторона, получившая маркированную таким образом информацию, защищает ее на уровне, эквивалентном уровню защиты, обеспечиваемому передающей Стороной. Такая информация не подлежит разглашению или передаче третьей стороне без письменного согласия Стороны, передавшей информацию.

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности.



В Российской Федерации с такой информацией обращаются как со "служебной информацией ограниченного распространения". Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации.

В Народной Республике Бангладеш с такой информацией обращаются как со "служебной информацией ограниченного распространения". Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами Народной Республики Бангладеш.

Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 9

Стороны содействуют передаче материалов, технологий, оборудования и услуг для выполнения совместных программ в области использования атомной энергии в мирных целях. Указанная передача осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Народной Республики Бангладеш.

#### Статья 10

Стороны обеспечивают эффективную охрану и распределение прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую в соответствии с настоящим Соглашением. Конкретные условия такой охраны и распределения прав устанавливаются в договорах

(контрактах), заключаемых в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения.

## Статья 11

1. Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из ДНЯО, а также других международных договоров и договоренностей, которые предусматривают положения об экспортном контроле.

2. Полученные Народной Республикой Бангладеш в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

будут находиться под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением о гарантиях 1982 г. в течение всего периода их нахождения в ведении Народной Республики Бангладеш;

будут обеспечены мерами физической защиты на уровнях не ниже уровней, рекомендованных документами МАГАТЭ "Физическая защита ядерного материала и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.4);

будут реэкспортироваться или передаваться из ведения Народной Республики Бангладеш в любое другое государство только с предварительного письменного согласия Российской Федерации и являться предметом гарантий МАГАТЭ.

3. Ядерный материал, передаваемый Народной Республике Бангладеш в рамках настоящего Соглашения, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу уран-235, а также не обогащается и не перерабатывается без предварительного письменного согласия Российской Федерации.

4. Оборудование и материалы двойного назначения и соответствующие технологии, полученные от Российской Федерации в соответствии с настоящим Соглашением, и любые их воспроизведенные копии:

будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств;

не будут использоваться при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии МАГАТЭ;

не будут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться кому-либо без оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации письменного разрешения российского участника внешнеэкономической деятельности, уполномоченного в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения.

5. Стороны осуществляют сотрудничество по вопросам контроля

над экспортом ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения. При этом Российская Сторона будет иметь право осуществлять контроль за использованием Народной Республикой Бангладеш переданных ядерных и специальных неядерных материалов, оборудования и технологий, а также за произведенными на их основе или в результате их использования материалами и оборудованием.

#### Статья 12

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача установок и технологий для химической переработки облученного ядерного топлива, изотопного обогащения урана и производства тяжелой воды, их основных компонентов или любых предметов, произведенных на их основе, а также урана с обогащением 20 процентов и более по изотопу уран-235, плутония и тяжелой воды.

#### Статья 13

Ответственность за ядерный ущерб, который может возникнуть в связи с осуществлением сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, определяется в соответствующих договорах (контрактах), заключенных согласно статье 7 настоящего Соглашения, и в соответствии с законодательством государств Сторон и их международными обязательствами.

#### Статья 14

Любые разногласия между Сторонами, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем консультаций или переговоров между Сторонами.

#### Статья 15

Настоящее Соглашение может быть изменено по договоренности Сторон в письменной форме по дипломатическим каналам. Эти изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

#### Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и остается в силе в течение 5 лет.

В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного периода о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения программ и проектов, начатых в период его действия и не завершенных до момента прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон в соответствии со статьями 8, 10 и 11 настоящего Соглашения остаются в силе.

Совершено в г. Москве 21 мая 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском, бенгальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании статей настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

\* \* \*

Соглашение вступило в силу 21 мая 2010 года.

---